

Rozdział 1557: Zapewnianie możliwości porozumiewania się osobom o ograniczonych umiejętnościach posługiwania się językiem angielskim

Rozdział 1557 ustawy Affordable Care Act of 2010 (Ustawy o przystępnej opiece z 2010 r.) zawiera przepisy dotyczące praw obywatelskich. Rozdział 1557 zakazuje dyskryminacji w oparciu o rasę, kolor skóry, narodowość, płeć, wiek lub niepełnosprawność w kwestii określonych programów i działań zdrowotnych. Ostateczne zasady dotyczące rozdziału 1557 znajdują zastosowanie wobec każdego programu zdrowia lub działalności, której jakkolwiek część otrzymuje fundusze z Department of Health and Human Services (HHS, Departamentu zdrowia i Usług Społecznych), takich jak szpitale przyjmujące pacjentów w ramach programu Medicare (Państwowy system ubezpieczeń zdrowotnych dla osób powyżej 65. roku życia) lub lekarze, którzy przyjmują płatności w ramach programu Medicaid (Państwowy system ubezpieczeń zdrowotnych dla osób o najniższych dochodach), giełdy Health Insurance Marketplace (Giełdy ubezpieczeń zdrowotnych) oraz emitenci biorący w nich udział oraz każdy inny program zdrowotny zarządzany przez HHS.

Ochrona osób o ograniczonej możliwości posługiwania się językiem angielskim

- Zgodnie z obowiązującymi od dawna zasadami praw obywatelskich ostateczne zasady wyraźnie wskazują, że zakaz dotyczący dyskryminacji ze względu na pochodzenie narodowe wymaga od podmiotów objętych podjęcia uzasadnionych kroków w celu zapewnienia możliwości porozumiewania się każdej osobie o ograniczonej zdolności posługiwania się językiem angielskim upoważnionej do przyjęcia świadczeniami lub której udział w programach i działaniach zdrowotnych danego podmiotu jest wysoce prawdopodobny.
 - o Osoba o ograniczonej możliwości posługiwania się językiem angielskim to osoba, której podstawowym językiem porozumiewania się nie jest język angielski i która ma ograniczoną możliwość czytania, pisania, mówienia lub rozumienia w tym języku.
 - o Uzasadnione kroki mogą obejmować zapewnienie pomocy językowej, na przykład w formie ustnej pomocy językowej lub tłumaczenia pisemnego.
 - o Normy zawarte w ostatecznych zasadach mają charakter elastyczny i uzależniony od kontekstu oraz uwzględniają takie czynniki jak charakter i znaczenie danego programu zdrowotnego oraz związanej z nim komunikacji, a także inne kwestie, takie jak fakt, czy dany podmiot opracował i wdrożył skuteczny plan dostępu do języka umożliwiającego komunikację.
- Podmioty objęte muszą zamieścić ogłoszenie o prawach osób, dostarczając informacji między innymi na temat pomocy w komunikacji dla osób o ograniczonej możliwości posługiwania się językiem angielskim.
- W każdym stanie podmioty objęte muszą zamieszczać teksty informujące w 15 najczęściej używanych językach przez osoby o ograniczonej możliwości posługiwania się językiem angielskim w danym stanie, zaznaczając dostępność takiej pomocy językowej.
- W kwestii zapewniania usług związanych z pomocą językową podmioty objęte nie mogą korzystać z usług tłumaczy ustnych w formie zdalnej z wykorzystaniem niskiej jakości połączeń wideo ani polegać na niewykwalifikowanym personelu.
- Podmioty objęte zachęca się do opracowania i wdrożenia planu dostępu do języka w celu przygotowania się do podjęcia uzasadnionych kroków zapewniających możliwości porozumiewania się każdej osobie, która może wymagać pomocy.

Organizacja OCR (Biuro praw obywatelskich) wykonała tłumaczenie przykładowego komunikatu o przeciwdziałaniu dyskryminacji oraz tekstów informujących w 64 językach przeznaczonych do wykorzystania przez podmioty objęte. Przetłumaczone materiały można znaleźć na stronie <http://www.hhs.gov/civil-rights/for-individuals/section-1557/translated-resources/index.html>.

Więcej informacji na temat rozdziału 1557 można znaleźć na stronie <http://www.hhs.gov/civil-rights/for-individuals/section-1557>.